

Na podlagi 5. in 6. člena statuta Lektorskega društva Slovenije je občni zbor Lektorskega društva Slovenije
_____ sprejel

Pravilnik o certifikatih Lektorskega društva Slovenije

Uvodni določbi

1. člen

S tem pravilnikom si Lektorsko društvo Slovenije (v nadaljevanju društvo) v skladu s statutarnim pooblastilom oblikovanja in uresničevanja strokovnih in stanovskih interesov svojih članov in zaradi uresničevanja svojih širših družbenih nalog prizadeva za razvijanje in izboljšanje strokovne ravni ter zvišanje kakovosti vseh oblik in načinov lektoriranja in jezikovnega svetovanja, varstvo moralnih in materialnih koristi in pravic jezikovnih svetovalcev ter celotnega področja dejavnosti in za ustrezno vrednotenje lektorskega dela in jezikovnega svetovanja.

2. člen

Ta pravilnik podrobneje ureja način in pogoje izdajanja certifikatov Lektorskega društva Slovenije (v nadaljevanju certifikat) ter obliko certifikatov in pravice, ki so povezane s certifikati.

Certifikat

3. člen

Certifikat je listina, ki potrjuje kakovost in strokovnost dela jezikovnega svetovalca in višjega jezikovnega svetovalca. Izdaja jo društvo v skladu s pogoji in po postopku, ki je določen s tem pravilnikom, ter samo fizičnim osebam.

4. člen

Društvo izdaja certifikat za jezikovno svetovanje.

Društvo izda certifikat v slovenskem in angleškem jeziku.

5. člen

Certifikat se izdaja članom društva in drugim iz v 9. členu opredeljenih skupin možnih imetnikov certifikata, ki bodo zanj zaprosili, po postopku, določenem s tem pravilnikom.

Prošnja je izključno v elektronski obliki.

Obrazec prošnje je dosegljiv na spletni strani društva.

6. člen

Izdani certifikat lahko imetnik pri svojem delu uporablja brez omejitev. Certifikat se izda za določen čas.

Certifikat se izda za pet (5) let in imetnik ga obnavlja vsakih pet (5) let. Medtem je potrebno posodabljanje in osveževanje kompetenc in referenc v registru lektorjev in jezikovnih svetovalcev, ki ga vodi društvo. Vsakih pet (5) let je treba certifikat obnoviti s potrdilom o udeležbi na 25 strokovnih dogodkih, ki jih organizira društvo, od katerih mora biti vsaj pet delavnic.

Najmanj 90 dni pred potekom veljavnosti certifikata mora prosilec zaprositi za njegovo podaljšanje.

Zaposleni prosilec, čigar certifikat je bil že petkrat podaljšan, in/ali prosilec, ki komisiji predloži dokazilo, da že najmanj 30 let opravlja lektoriranje in/ali jezikovno svetovanje samostojno kot poklic, certifikat dobi za nedoločen čas oziroma mu certifikata ni več treba podaljševati.

7. člen

Društvo podeljuje dve vrsti certifikatov:

- certificirana jezikovna svetovalka/certificirani jezikovni svetovalac (angl. *certified language editor*) in
- certificirana višja jezikovna svetovalka/certificirani višji jezikovni svetovalac (angl. *certified senior language editor*).

8. člen

Jezikovni svetovalac popravlja pravopisne in slovnične napake v besedilu, da je sprejemljivo in razumljivo, ter poskrbi, da besedilo ustreza sporazumevalnemu namenu. Poleg tega jezikovni svetovalac presodi o besedilnovrstni ustreznosti.

Višji jezikovni svetovalac ob popravljanju pravopisnih in slovničnih napak, da je besedilo sprejemljivo in razumljivo, predlaga ustrezne popravke slogovnih pomanjkljivosti besedila in poskrbi, da je besedilo besedilnovrstno ustrezno. Na strokovnih področjih, za katera je jezikovni svetovalac posebej usposobljen, jezikovno svetovanje lahko pomeni tudi vsebinsko urejanje besedila, npr. urejanje virov, členjenje odstavkov, usklajevanje terminologije, razlago jezikovne rabe.

Kompetence, ki niso zajete v opredelitvah tega pravilnika, ne morejo biti ovrednotene za pridobitev certifikata po tem pravilniku, npr. tehnično oblikovanje besedila.

Ena standardna stran besedila ima 1500 znakov brez presledkov. Avtorska pola pa obsega 30.000 znakov s presledki.

9. člen

Prosilec mora za pridobitev certifikata izpolnjevati pogoje, ki jih določa ta pravilnik.

a. Pogoji za pridobitev certifikata, ki ga društvo podeljuje jezikovnim svetovalcem, so:

- najmanj VII. stopnja izobrazbe slovenistične smeri ali bolonjski drugostopenjski magisterij slovenistične smeri – od štud. leta 2012/13,
- najmanj pet let delovnih izkušenj (prosilec mora biti zaposlen kot lektor ali jezikovni svetovalac ali mora imeti drug ustrezen status, ki dokazuje, da lektoriranje in jezikovno svetovanje opravlja samostojno kot poklic, na primer status samostojnega podjetnika ali samozaposlenega v kulturi, ali pa mora z računi o opravljeni storitvi ali pogodbami dokazati, da je v zadnjih petih letih lektoriral najmanj 7500 standardnih strani),
- udeležba na najmanj 25 strokovnih dogodkih v organizaciji društva,
- izkazane izkušnje (reference) v registru lektorjev in jezikovnih svetovalcev.

Prosilec, ki ima najmanj VII. stopnjo izobrazbe neslovenistične smeri ali bolonjski drugostopenjski magisterij neslovenistične smeri – od štud. leta 2012/13:

- mora biti deset let zaposlen kot lektor ali jezikovni svetovalac ali mora imeti drug ustrezen status, ki dokazuje, da lektoriranje in jezikovno svetovanje opravlja samostojno kot poklic, na primer status samostojnega podjetnika ali samozaposlenega v kulturi, ali pa mora z računi o opravljeni storitvi ali pogodbami dokazati, da je v zadnjih desetih letih lektoriral najmanj 22.500 standardnih strani ali jezikovno svetoval pri najmanj 22.500 standardnih straneh,
- se mora v desetih letih udeležiti najmanj 60 strokovnih dogodkov v organizaciji društva,
- mora izkazati izkušnje (reference) v registru lektorjev in jezikovnih svetovalcev.

Prosilec, ki ni dosegel VII. stopnje izobrazbe slovenistične smeri ali bolonjskega drugostopenjskega magisterija slovenistične smeri – od štud. leta 2012/13:

- mora biti deset let zaposlen kot lektor ali jezikovni svetovalec ali mora imeti drug ustrezen status, ki dokazuje, da lektoriranje in jezikovno svetovanje opravlja samostojno kot poklic, na primer status samostojnega podjetnika ali samozaposlenega v kulturi, ali pa mora z računi o opravljeni storitvi ali pogodbami dokazati, da je v zadnjih desetih letih lektoriral najmanj 22.500 standardnih strani ali jezikovno svetoval pri najmanj 22.500 standardnih straneh,
- se mora v desetih letih udeležiti najmanj 60 strokovnih dogodkov v organizaciji društva,
- mora izkazati izkušnje (reference) v registru lektorjev in jezikovnih svetovalcev.

b. Pogoji za pridobitev certifikata, ki ga društvo podeljuje višjim jezikovnim svetovalcem, so:

- najmanj VII. stopnja izobrazbe slovenistične smeri ali bolonjski drugostopenjski magisterij slovenistične smeri – od štud. leta 2012/13,
- najmanj deset let delovnih izkušenj (prosilec mora biti zaposlen kot lektor ali jezikovni svetovalec ali mora imeti drug ustrezen status, ki dokazuje, da lektoriranje ali jezikovno svetovanje opravlja samostojno kot poklic, na primer status samostojnega podjetnika ali samozaposlenega v kulturi, ali pa mora z računi o opravljeni storitvi ali pogodbami dokazati, da je v zadnjih desetih letih lektoriral najmanj 15.000 standardnih strani ali jezikovno svetoval pri najmanj 15.000 standardnih straneh),
- udeležba na najmanj 50 strokovnih dogodkih v organizaciji društva,
- izkazane izkušnje (reference) v registru lektorjev in jezikovnih svetovalcev.

Prosilec, ki ima najmanj VII. stopnjo izobrazbe neslovenistične jezikoslovne smeri ali bolonjski drugostopenjski magisterij neslovenistične jezikoslovne smeri – od štud. leta 2012/13:

- mora biti petnajst let zaposlen kot lektor ali jezikovni svetovalec ali mora imeti drug ustrezen status, ki dokazuje, da lektoriranje ali jezikovno svetovanje opravlja samostojno kot poklic, na primer status samostojnega podjetnika ali samozaposlenega v kulturi, ali pa mora z računi o opravljeni storitvi ali pogodbami dokazati, da je v zadnjih petnajstih letih lektoriral najmanj 22.500 standardnih strani ali jezikovno svetoval pri najmanj 22.500 standardnih straneh,
- se mora udeležiti najmanj 75 strokovnih dogodkov v organizaciji društva,
- mora izkazati izkušnje (reference) v registru lektorjev in jezikovnih svetovalcev.

10. člen

Certifikat se lahko na predlog disciplinske komisije društva odvzame s sklepom izvršilnega odbora društva. Imetnik certifikata mora za svoje delo vedno izdati račun ali skleniti pogodbo ali dogovor o delu.

Komisija za podeljevanje certifikatov

11. člen

Komisijo imenuje izvršilni odbor izmed članov društva. Komisija ima predsednika in dva člana ter tri namestnike. Njen sedež je na društvenem naslovu.

Komisija ugotavlja izpolnjevanje pogojev za izdajo certifikatov po 9. členu tega pravilnika. Poleg tega ima komisija pravico zahtevati v pregled referenčna besedila.

12. člen

Komisija mora o prošnji odločiti v 60 dneh od dneva vložitve.

13. člen

Prosilec se na odločitev komisije lahko pritoži v 30 dneh. Pritožbo obravnava disciplinska komisija v skladu s 26. členom statuta Lektorskega društva Slovenije.

14. člen

Zapisnik o delu komisije podpišejo vsi člani komisije.

Prosilec dobi obvestilo o odločitvi komisije po pošti s priporočeno pošiljko.

Vsi dokumenti, ki jih je prosilec priložil prošnji, in zapisnik komisije se hranijo v elektronskem arhivu društva.

15. člen

Stroške za preverjanje ustreznosti merilom za izdajo certifikata po 8. členu tega pravilnika nosi vsak prosilec sam. Višino teh stroškov s sklepom določi izvršilni odbor društva.

Prosilec plača stroške preverjanja ustreznosti merilom za izdajo certifikata ob vložitvi prošnje za izdajo certifikata.

16. člen

Po plačilu stroškov za izdajo certifikata in odločitvi komisije društvo prosilcu izstavi listino »Certifikat Lektorskega društva Slovenije – certificirana jezikovna svetovalka«/»Certifikat Lektorskega društva Slovenije – certificirani jezikovni svetovalec«, »Certifikat Lektorskega društva Slovenije – certificirana višja jezikovna svetovalka«/»Certifikat Lektorskega društva Slovenije – certificirani višji jezikovni svetovalec«.

Vsebino in obliko listine določi izvršilni odbor s sklepom.

Prehodne in končne določbe

17. člen

Eno leto po sprejetju tega pravilnika lahko prosilci pridobijo certifikat še brez dokazil o udeležbi na strokovnih dogodkih v organizaciji društva ter brez izkazanih izkušenj v registru lektorjev in jezikovnih svetovalcev.

18. člen

Društvo vodi evidenco prosilcev in imetnikov certifikatov, ki vsebuje podatke o prosilcu, zapisnik o preverjanju, evidenčno številko certifikata ali sklep o neustreznosti na podlagi predloženih referenc, podatke o vrsti certifikata in o komisiji ter datum izdaje certifikata.

Društvo vodi register izdanih certifikatov.

Seznam imetnikov certifikatov je objavljen na spletni strani društva, s čimer prosilci soglašajo ob vložitvi prošnje za izdajo certifikata s podpisom ustrezne izjave.

19. člen

Pravilnik začne veljati z dnem, ko ga sprejme občni zbor društva.

Ljubljana, _____

Predsednica Lektorskega društva Slovenije
Kristina M. Pučnik